

Послання Якова

Привітання

¹ Яків, раб Бога і Господа Ісуса Христа.

Дванадцятьом племенам, які в розсіянні.

Вітання!

Віра та мудрість

² Брати мої, вважайте за велику радість, коли ви проходите через різні випробування*, ³ знаючи, що випробування вашої віри веде до стійкості. ⁴ А стійкість нехай має досконалу дію, щоб ви стали довершеними й бездоганними, без жодного недоліку. ⁵ Якщо комусь із вас бракує мудрості, то нехай просить її в Бога, Який усім дарує щедро й без докору, і буде йому дано. ⁶ Але нехай просить із вірою, анітрохи не вагаючись, бо хто вагається, той подібний до морської хвилі, яку женуть і підіймають вітри. ⁷ Нехай така людина навіть не думає, що вона отримає щось від Господа. ⁸ Це людина двоєдушна,† невизначена в усіх своїх шляхах.

Бідність та багатство

⁹ Нехай незможний брат‡ хвалиться своїм звеличенням, ¹⁰ а багатий – своїм приниженням, бо він промине, наче польова квітка. ¹¹ Адже сходить палюче сонце, висушує рослину§, її квітка опадає, і

* **1:2** **1:2** Або: спокуси. † **1:8** **1:8** Або: роздвоєна. ‡ **1:9** **1:9** Або: Брат з покірного положення. § **1:11** **1:11** Або: траву.

краса її обличчя зникає. Ось так і багатий загине у своїх починаннях.

Випробування та спокуси

¹² Блаженна людина, яка вистоєє спокусу, бо, здобувши схвалення, вона отримає вінець життя, який Бог обіцяв* тим, хто Його любить. ¹³ Нехай ніхто під час спокуси не каже: «Я спокушений Богом». Адже Бог не може бути спокушений злом, і Він нікого не спокушає. ¹⁴ Кожен спокушається, коли його зваблює й захоплює власне бажання. ¹⁵ Бажання, коли зачне, породжує гріх, а гріх, коли дозріє, породжує смерть.

¹⁶ Любі мої брати, не вводьте себе в оману! ¹⁷ Кожен добрий дарунок і кожен досконалий дар походить згори, спускаючись від Отця світла, в Якому немає ні зміни, ні тіні переміни. ¹⁸ За Своєю волею Він породив нас Словом істини, щоб ми стали наче першим плодом *серед* Його творінь.

Слухання Слова і Його виконання

¹⁹ Любі мої брати, знайте: кожна людина повинна бути швидкою до слухання, повільною до говоріння та повільною до гніву. ²⁰ Бо гнів людський не виконує Божої праведності. ²¹ Тому, відкинувши всяку нечистоту й рештки злоби, прийміть із лагідністю насаджене у вас Слово, яке може врятувати ваші душі.

²² Тож будьте виконавцями Слова, а не тільки слухачами, які обманюють самих себе. ²³ Бо якщо хтось є слухачем Слова, а не виконавцем, той подібний до людини, яка розглядає своє обличчя в дзеркалі: ²⁴ вона побачила себе, відійшла й відразу ж забула, як виглядає. ²⁵ А хто вдивляється в

* **1:12** 1:12 У деяких рукописах який обіцяв або Господь обіцяв.

досконалий Закон свободи й перебуває в ньому, *той* не слухач-забудько, а виконавець діла. Він буде блаженний† у своїй діяльності.‡

26 Якщо хтось думає, що він побожний, *але* не приборкує свого язика, обманюючи своє серце, *то* його побожність§ нічого не варта. 27 Чиста й непорочна побожність перед Богом і Отцем – це відвідування сиріт і вдів у їхньому горі *та* зберігання себе чистим від світу.

2

Будьте неупереджені

1 Брати мої, нехай віра в нашого славного Господа Ісуса Христа буде вільна від упередженості. 2 Бо якщо до вашого зібрання ввійде людина із золотим перснем, у яскравій одежі, а також ввійде бідний у брудній одежі, 3 і ви помітите того, хто носить яскраву одягу, і скажете: «Ти сідай отут, на хороше місце», а бідному скажете: «Ти стій там» або: «Сідай під моїм підніжком*», 4 *то* хіба ви не вчинили поділу між собою й не стали суддями зі злими думками? 5 Слухайте, любі мої брати! Хіба Бог не обрав бідних світу, як багатих у вірі та спадкоємців Царства, яке Він обіцяв тим, хто Його любить? 6 А ви ганьбите бідного! Хіба не багатії гнітять вас і хіба не вони тягнуть вас на суди? 7 Хіба не вони зневажають добре ім'я, яке призване над вами?

† 1:25 1:25 Або: щасливий. ‡ 1:25 1:25 Див. Іс. Нав. 1:8. § 1:26 1:26 Або: релігія. Повсюди в цьому розділі. * 2:3 2:3 Або: біля мого підніжка, на підлозі. Це слово використовували для позначення маленького стільчика, на який ставили ноги, щоб відпочити. Див. Пс. 109:1; 2 Хр. 9:18.

⁸ Тож якщо ви виконуєте царський Закон Писання: «Люби ближнього свого, як самого себе»,[†] добре робите. ⁹ Але якщо ви проявляєте упередженість, ви чините гріх, і Закон звинувачує вас, як порушників. ¹⁰ Адже хто виконав увесь Закон, але спотикнувся в одному, став винним в усьому. ¹¹ Бо Хто сказав: «Не чини перелюбу»,[‡] сказав також: «Не вбивай». § Отже, якщо ти не чиниш перелюбу, але вбиваєш, то стаєш порушником Закону. ¹² Тому говоріть і поведіться так, як ті, кого буде суджено за Законом свободи. ¹³ Бо суд немилосердний до тих, хто не чинив милосердя. Милосердя тріумфує над судом.

Віра та вчинки

¹⁴ Брати мої, яка користь, коли хтось каже, що має віру, але діл не має? Чи може ця віра його врятувати? ¹⁵ Якщо брат або сестра будуть голі й позбавлені повсякденної їжі, ¹⁶ а хтось із вас скаже: «Ідіть з миром, грійтеся та їжте», але не дасть їм потрібного для тіла, яка з цього користь? ¹⁷ Так само й віра, якщо не має вчинків, мертва сама по собі. ¹⁸ Але хтось скаже: «Ти маєш віру, а я – вчинки. Покажи мені твою віру без учинків, а я покажу тобі свою віру з моїх учинків. ¹⁹ Ти віриш, що Бог Єдиний.* Добре робиш! Але й демони вірять та тремтять». ²⁰ О, нерозумна людино, чи ти бажаєш зрозуміти, що віра без діл марна?

²¹ Хіба не на підставі вчинків був визнаний праведним наш батько Авраам, після того як приніс на жертовник свого сина Ісаака? ²² *Тепер*

[†] **2:8** 2:8 Див. Лев. 19:18. [‡] **2:11** 2:11 Див. Вих. 20:14; Повт. 5:18.

§ **2:11** 2:11 Див. Вих. 20:13; Повт. 5:17. * **2:19** 2:19 Натяк на Ізраїльське сповідання віри «Шема». Див. Повт. 6:4.

бачиш, що віра співпрацювала з його вчинками, і завдяки вчинкам віра стала довершеною. ²³ Так здійснилося Писання, яке каже: «Авраам повірив Богові, і це зараховано йому як праведність»[†], і він був названий другом Бога.[‡] ²⁴ Тож ви бачите, що людина виправдовується через вчинки, а не тільки через віру. ²⁵ Хіба не так само блудниця Раав виправдалася завдяки вчинкам, прийнявши розвідників і вивівши їх іншою дорогою? ²⁶ Бо як тіло без духа мертво, так само й віра без діл мертва.

3

Приборкання язика

¹ Брати мої, хай не буде *серед вас* багато вчителів, бо ви знаєте, що ми отримаємо суворіший суд. ² Адже всі ми часто спотикаємося. Якщо хтось не спотикається в слові, це людина досконала, спроможна приборкати все тіло.

³ Ось і коням ми вкладаємо вудила в рот, щоб нам корилися, та керуємо усім їхнім тілом. ⁴ Подібно й з кораблями: хоч які великі й гнані сильними вітрами, але скеровуються малим кермом, куди бажає керманич. ⁵ Так само і язик: маленький орган та великими речами вихваляється. Ось який малий вогонь, а запалює такий великий ліс. ⁶ Язик також є вогнем. Язик – це світ неправди, встановлений між нашими органами. Він опоганює все тіло й запалює коло життя, сам підпалюючись від Геєни.

⁷ Адже кожен вид звірів і птахів, плазунів і морських тварин може бути приборканий і приборкується людиною. ⁸ А язика ніхто з людей приборкати не може: він – невгамовне зло, повне смертоносної отрути.

[†] 2:23 2:23 Див. Бут. 15:6. [‡] 2:23 2:23 Див. 2 Хр. 20:7.

⁹ Ним благословляємо Господа й Отця і ним же проклинаємо людей, створених за Божою подобою. ¹⁰ З того ж рота виходить благословення й прокляття. Брати мої, не годиться, щоб так воно було. ¹¹ Хіба з одного джерела тече солодка й гірка вода? ¹² Брати мої, чи може смоковниця родити оливки, а виноградна лоза – смокви? Так само й солончак *не може* давати солодкої води.

Два види мудрості

¹³ Хто є мудрий і досвідчений між вами? Нехай він покаже своєю гідною поведінкою, що його вчинки зроблені з лагідністю, яку дає мудрість. ¹⁴ Якщо ж ви маєте у вашому серці гірку заздрість і суперництво, не вихваляйтеся й не брешіть проти істини. ¹⁵ Це не та мудрість, яка сходить згори, а земна, плотська, бісівська. ¹⁶ Бо де є заздрість і суперництво, там безладдя й усяке зло діло.

¹⁷ А мудрість, яка *сходить* згори, насамперед чиста, потім мирна, лагідна, слухняна, повна милосердя й добрих плодів, неупереджена, нелицемірна. ¹⁸ Бо плід праведності сіється в мирі тими, хто творить мир.

4

Дружба зі світом

¹ Звідки війни та конфлікти між вами? Хіба не з ваших задоволень, які воюють у ваших тілах? ² Ви бажаєте, але не маєте, вбиваєте й заздрите, та не можете отримати, б'єтеся й конфліктуєте. Ви не маєте, тому що не просите, ³ або просите й не отримуєте, бо погано просите, щоб лише задовольнити свої бажання.

4 Перелюбниці*, хіба ви не знаєте, що дружба зі світом – це ворожнеча з Богом? Якщо хтось хоче бути другом світу, той стає ворогом Бога. 5 Чи ви думаєте, що Писання даремно каже: «Він із заздрістю прагне духа, якого оселив у нас?†» 6 Але Він дає нам ще більшу благодать. Тому каже: «Бог противиться гордим, а смиренним виявляє милість».‡

7 Тож підкоріться Богові. Противтеся дияволу, і він втече від вас. 8 Наблизьтеся до Бога, і Він наблизиться до вас. Вимийте руки, грішники, і ви, двоєдушні, очистіть ваші серця. 9 Журіться, сумуйте й плачте. Нехай ваш сміх обернеться на плач, а радість – на скорботу. 10 Смиріться перед Господом, і Він піднесе вас.

Суд над братом

11 Брати, не обмовляйте одне одного. Хто обмовляє брата або осуджує його, обмовляє Закон і осуджує Закон. А якщо ти осуджуєш Закон, то ти не виконавець Закону, а суддя. 12 Є тільки один Законодавець і Суддя, спроможний спасти й знищити. А ти хто такий, щоб осуджувати ближнього?

Попередження щодо хвастливості

13 Тепер слухайте ви, що кажете: «Сьогодні або завтра ми підемо до певного міста, перебудемо там рік, будемо торгувати та заробляти». 14 Ви, які не знаєте, що буде завтра! Що таке ваше життя? Адже

* **4:4** 4:4 Яків використовує це слово, щоб описати невірність деяких віруючих, зсилаючись на образ народу Ізраїля, який часто був невірний Богові. Див. Ос. 3:1. † **4:5** 4:5 Або: дух, якого Він оселив у нас, прагне із заздрістю. Мається на увазі людський дух. ‡ **4:6** 4:6 Див. Пр. 3:34. Грецький переклад (Септуагінта).

ви як пара, яка з'являється на мить, а потім зникає. ¹⁵ Натомість ви мали б казати: «Якщо Господь захоче, ми будемо живі й зробимо те чи інше». ¹⁶ А зараз ви вихваляєтеся у ваших гордощах. Усе це вихвалання – зло. ¹⁷ Отже, хто знає, як робити добро, та не робить його, той грішить.

5

Вирок щодо багатіїв

¹ Тепер слухайте ви, багатії: плачте і ридайте через нещастя, які насуваються на вас. ² Ваше багатство зотліло, а ваш одяг поїла міль. ³ Ваше золото й срібло поіржавіло, і ця іржа буде свідком проти вас та з'їсть ваші тіла, як вогонь. Ви назбирали багатства в останні дні. ⁴ Ось кричить затримана вами платня робітників, які жали на ваших полях, і бідкання женців досягли до вух Господа Воїнств. ⁵ Ви жили в розкоші на землі й шикували, ви наситили ваші серця в день забою. ⁶ Ви засудили та вбили праведника, який вам не противився.

Терплячість у стражданнях

⁷ Отже, брати, будьте терплячі до приходу Господа. Ось фермер терпляче чекає цінного плоду землі аж до раннього та пізнього дощу*. ⁸ Будьте й ви терплячі, зміцнюйте ваші серця, бо прихід Господа вже наближається. ⁹ Брати, не нарікайте одне на одного, щоб не бути засудженими. Ось Суддя стоїть перед дверима.

¹⁰ Брати, майте за приклад страждання та довготерпіння пророків, які промовляли від імені Господа. ¹¹ Ось ми вважаємо блаженними тих, хто

* **5:7** 5:7 Або: раннього та пізнього плоду.

вистояв. Ви чули про стійкість Йова й *побачили*, якою була Господня мета, адже Бог милосердний та щедрий.

¹²Та передусім, брати мої, не клянїться ні небом, ні землею, ні якоюсь іншою клятвою. Нехай ваше «так» означає «так», а «ні» означає «ні», щоб ви не підпали під суд.

Сила молитви

¹³Хтось із вас страждає? Нехай молитесь! Хтось радіє? Нехай співає псалми! ¹⁴Хтось із вас хворіє? Нехай покличе старійшин церкви і нехай вони помоляться за нього, помазавши його олією в ім'я Господа†! ¹⁵Молитва віри врятує хворого, і Господь підійме його; а якщо він вчинив гріхи, то простить йому. ¹⁶Отже, визнавайте гріхи один одному й молитесь один за одного, щоб ви були зцілені. Ревна молитва праведника сильна у своїй дії.

¹⁷Ілля був звичайною людиною, як і ми. Та коли він помолився, щоб не дощило, то не було дощу в тому краю три роки й шість місяців. ¹⁸Тоді він помолився знову – і небо дало дощ, а земля принесла свій плід.

¹⁹Брати мої, якщо хтось із вас відхиляється від істини, а інший наверне його, ²⁰знайте, що той, хто навернув грішника з його оманливої дороги, урятує його душу від смерті‡ й покрие безліч гріхів.

† **5:14** 5:14 Або: Господа Ісуса або Господа Ісуса Христа. ‡ **5:20** 5:20 Або: від смерті його.

Бібліка ® Відкрита Новий Переклад Українською
The New Testament and Psalms in Ukrainian language:

Бібліка ® Відкрита Новий Переклад Українською

copyright © 2022 Biblica, Inc.

Language: Українська (Ukrainian)

Contributor: Biblica, Inc.

Новий Завіт і Книга Псалмів, Бібліка ® Відкрита Новий Переклад Українською™
© 2022 Biblica, Inc.

New Testament and Psalms, Biblica® Open New Ukrainian Translation™
Copyright © 2022 by Biblica, Inc.

«Biblica» (Бібліка) є товарним знаком, зареєстрованим у бюро патентів та торгових марок США компанією «Biblica, Inc.» Використовується з дозволу.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Новий Завіт і Книга Псалмів, Бібліка ® Відкрита Новий Переклад Українською™
© 2022 Biblica, Inc.

New Testament and Psalms, Biblica® Open New Ukrainian Translation™
Copyright © 2022 by Biblica, Inc.

«Biblica» (Бібліка) є товарною знакою зареєстрованою в бюро патентів та торгових марок США компанією «Biblica, Inc.» Використовуються з дозволу.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023

68eb76bb-3f7e-5394-ae2f-83de54389ca2